Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : chartes de la Marne (chMa)
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen
Édition de la charte : D. Kihai

ChMa007

Édition critique

1239, avril

Type de document: charte: validation d'accord

Objet: [1] Hugues abbé de Notre-Dame de Cheminon et Guy de Chapes seigneur d'Etrépy [4] reconnaissent [5] qu'avec le concours de deux prudhommes, Pierre, chantre de Notre-Dame de Vitry, et Wedon? chevalier de Belaume, ils se sont finalement accordés [3] au sujet d'un différend concernant Renaut de Heis.

Auteur: Hugues abbé de Notre-Dame de Cheminon, et Guy de Chapes seigneur d'Etrépy

Disposant: auteurs

Sceau: auteurs

Bénéficiaire: abbaye de Cheminon

Autres Acteurs: Pierre chantre de Notre-Dame de Vitry, et Wedon chevalier de Belaume

Rédacteur: scriptorium du chapitre Notre-Dame de Vitry

Support: parchemin jadis scellé sur double queue?; 190x205; repli: 30 - CYROGRAPHUM -

Lieu de conservation: AD Marne 17H 100, n° 9 - Abbaye Notre-Dame de Cheminon

Verso: Lett(r)e de pais entre nous (et) le seigneur d'Est(r)epcy (et) le

seigneur de Heis (XIV-XV^e s.)

Transcription de la chartre

1 Je **H**uges abés de Cheminon *et* li couvanz de ce meumes leu· *et* je Gui de Chapes sires de \2 Etrepi ^[i], **2** faisons à savoir à touz ceus qui ces letres verront, **3** quar *com* plaix *et* querele fut \3 antre nous de Renaut de Heis, par devant le bailli de Vitri, **4** nous feimes pais *et* concorde \4 par consoil de bones genz an tel meniere· **5** *que* nous nommames deus proudonmes, an qués no[us] ^[1] \5 *nommeimes*, c'et à savoir mon signor Perron chantre de Notre Damme de Vitri *et* mon signor Wedon che\6valier de Belaume, **6** *et* creamtames an bone foi à tenir ce que ci dui diroiet de cete chose? \7 ateireroiet· **7** Li quel diret lor dit an tel meniere que Renauz irroit? à Heis ^[ii] an son otel seurement \8 *et* am pais· **8** *Et* je Gui sires de Etrepi li randerioie *et* feroie randre *quamque* je avoie prins *et* fait pan\9rre dou sien an ce decort, **9** par tel meniere que Renauz me randeroit chaqu'an *et* paieroit tel \10 asise, *et* tens coutumes, *et* tens servises cum il me deveroit randre selonc la tenor de la chartre \11 de la vile de Heis, sanz toutes exactions, ne de plus non pourroie eforcier· **10** *Et* à-l'abei *et* à-l'eglise \12 de Cheminon randeroit tens coutumes *et* tens servises, cum il avoit randu devant, c'et à dire \13 cinc souz chaqu'an de requenoissance· **11** *Et* ce diriet? li discour devant *nommei* sauve la tenour \14 *et* la force de la chartre à ceus de Cheminon *que* il ont de mon signor Taillefer pour Renaut· \15 **12** *Et* nous parties otr iames *que* se auquens de nous voloit aler an contre cete pais que il fut contrainz \16 an tenir à la requete de discors, par la force le signor de Chanpaingne *et* de ses justises· **13** *Et* por \17 ce *que* ce soit ferme chose *et* etable, nous avons ces letres faites *et* sealees de noz seaus, **14** [l]'[an] \18 de l'incarnation notre Signor mil *et* deu cenz *et* trante neuf, au mois d'avril·

Notes de transcription

^[1] Parchemin détruit.

Notes linguistiques

^[i] Etrépy: Marne, arr. Vitry-le-François, cant. Thiéblemont-Farémont.

^[ii] Heiltz-le-Maurupt: Marne, arr. Vitry-le-François.